

Паспорт исследовательского проекта

П.Новый Уоян 2010г.



Название проекта

- Различия в произношении Британского и Американского вариантов английского языка



Цели проекта

- Определить различия в произношении в Американском и Британском вариантах английского языка
- Составить учебное пособие по данной теме для учащихся 9-11 классов

A vertical strip on the left side of the slide shows a topographic map with contour lines and a yellow path. The rest of the slide has a dark teal background with faint, light blue contour lines.

Авторы проекта

1. Храпов Антон – ученик 11 класса
2. Бугаков Александр –ученик 11 класса
3. Филидов Алексей –ученик 10 класса
4. Подгорная Надежда – ученица 11 класса

Куратор проекта

Кривосудова Анна
Борисовна, учитель
английского языка
Новоуоянской средней
школы №36,
педагогический стаж —
33 года, Заслуженный
учитель Республики
Бурятия, Отличник
народного просвещения



Тип проекта

- исследовательский
- практико-ориентированный
- культурологический (лингвистический)
- групповой
- монопредметный
- продолжительный
- в рамках школы



Образовательная область

- филология




Учебный предмет

- Английский язык

Обоснование проекта

- В последние годы в мире все большее распространение получает Американский вариант английского языка. Школьники все чаще сталкиваются именно с Американским английским на телевидении, в кино, в Интернете на видеосайтах, в электронных играх, в общении со своими зарубежными друзьями, в поездках за границу. А так как существует много различий в произношении, ребята испытывают значительные затруднения в понимании американского варианта. В большинстве английских словарей нет американского



- варианта произношения слов, дана только транскрипция Британского варианта. Поэтому возникла идея исследовать данную проблему, собрать материал по данной теме, систематизировать его, вывести закономерности и на основе полученного продукта создать учебное пособие для школьников и учителей английского языка.


Методы, использованные в работе над проектом

- Поиск информации
- Анализ собранной информации
- Сравнение произношения слов в AmE и в BrE
- Систематизация найденных закономерностей
- Классификация изученного материала
- Формулирование правил



Форма представления проекта

- Презентация



Образовательные и культурно-просветительские учреждения, на базе которых выполнялся проект:

- База школы

Источники информации

- Словари издательства PONS
- Справочники
- Энциклопедии Wikipedia
- Интернет

<http://www.voanews.com/specialenglish/index.cf>

m

Словарь исследователя

- Транскрипция - формализованная запись звукового состава (произношения) слов
- Фонетика - раздел языкознания, изучающий звуки речи и звуковое строение языка (слоги, звукосочетания, закономерности соединения звуков в речевую цепочку).

A vertical strip on the left side of the slide shows a fragment of a topographic map. It features contour lines, a grid, and a yellow line, possibly representing a project path or boundary. The map is partially obscured by a green vertical bar.

Этапы проведения проекта



1. Подготовительный этап

- 1.1. Выбор темы и ее конкретизация
- 1.2. Определение цели, формулирование задач.
- 1.3. Формирование проектных группы, распределение обязанностей.
- 1.4. Выдача письменных рекомендаций, выработка требований, сроки, график, консультации
- 1.5. Утверждение тематики проекта и индивидуальных планов участников группы.
- 1.6. Установление процедур и критериев оценки проекта и формы его представления.



2. Поисково-исследовательский этап


2.1. Определение источников информации.

2.2. Планирование способов сбора и анализа информации.

2.3. Подготовка к исследованию и его планирование.

2.4. Проведение исследования. Сбор и систематизация материалов в соответствии с целями и жанром работы, подбор иллюстраций.

2.5. Организационно-консультационные занятия. Промежуточные отчеты учащихся, обсуждение альтернатив, возникших в ходе выполнения проекта.



3. Трансляционно- оформительский этап

3.1. Предзащита проекта.

3.2. Доработка проекта с учетом замечаний и предложений.

3.3. Подготовка к публичной защите проекта:

3.3.1. определение даты и места защиты;

3.3.2. определение программы и сценария публичной защиты, распределение заданий внутри группы (медиа поддержка, подготовка аудитории, видео- и фотосъемка и проч.);

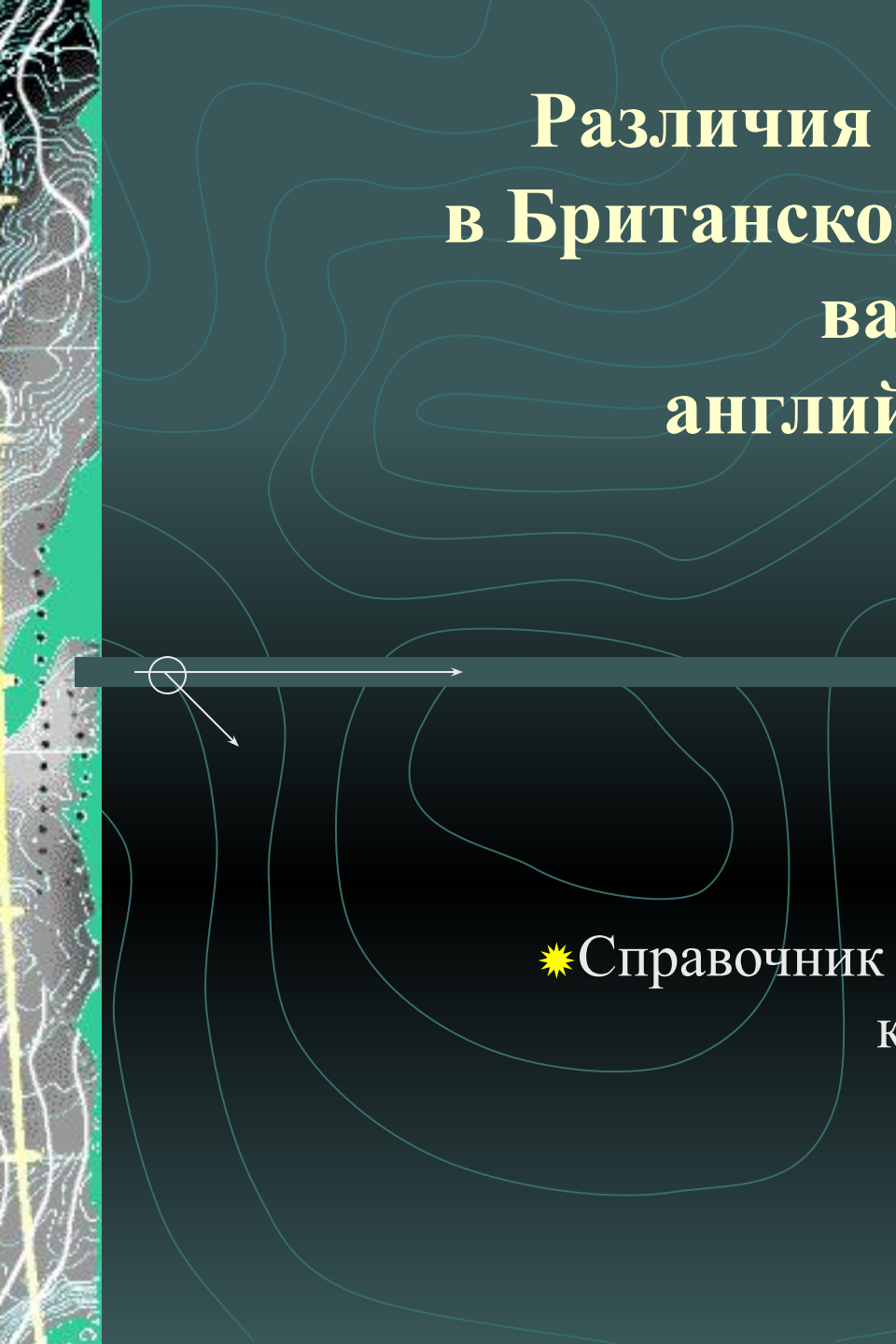
3.3.3. стендовая информация о проекте.



4. *Заключительный этап*

4.1. Публичная защита проекта.

4.2. Подведение итогов, конструктивный анализ
выполненной работы

A topographic map of a coastline is shown on the left side of the slide. A vertical yellow line runs along the coast. A horizontal white arrow with a grey bar behind it points from the map towards the right. A small white circle is at the start of the arrow, with a white arrow pointing down and to the right.

Различия в произношении в Британском и Американском вариантах английского языка

☀ Справочник для учащихся 8-11
классов

Звук r вокализуется после гласных в AmE

| BrE | AmE |
|---|--|
| [-] | [r] |
| word personal pearl orphan organ order nor mourn mark | marble march jar engineer worse worship worth worthy |

- Дифтонг [əu] в BrE произносится в AmE [ou]

| BrE | AmE |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| [əu] | [ou] |
| photo phone hole owner owe over | only nowhere mown motor low lone |

Гласная а перед ss, st, sk, nf в BrE
произносится [a], а в AmE [æ]

| BrE | AmE |
|--|---|
| [a] | [æ] |
| ask past plaster passport cast master mask lance grasp | grant glass glance giraffe ghastly France forecast |

Дифтонги в ЭТИХ словах в AmE
заменяются на одиночный звук

| BrE | AmE |
|--|---|
| ДИФТОНГ | ОДИНОЧНЫЙ ЗВУК |
| period mysterious mature luxurious lurid jury juror | jurist irony interior interference parents fury furious |

В этих словах ударение падает на разные
СЛОГИ

| BrE | AmE |
|--|---|
| mous'tache 'massage 'maga'zine in'crease ig'nore ga'rage frus'trated | 'moustache mas'sage 'magazine 'increase 'ignore 'garage 'frustrated |

Приставка en- в AmE читается [en-], а в BrE [in-]

| BrE | AmE |
|--|---|
| [in] | [en] |
| encase enclose enclosure encounter encourage encyclopedia endanger endurance endure enforce | engage engagement enjoy enlarge enquiry ensure entail enthusiasm entire entitle envelop environment |

В BrE мы произносим [o] в AmE [a:]

| BrE | AmE |
|---|---|
| [ɒ] | [ɑ:] |
| photography philosophy ox olive often offside officer office odd object novel not impossible hostage hostel hostility hot hop honour honk honest homicide hollow holiday hobby hedgehog | grasshopper got Gothic gossip gospel gone golf goggle gloss glossy geometry geography generosity gastronomy frost froth from frog fox foster fog flop flock fog foggy follow fond font frost froth wrong |

В АЕ в четвертом типе слога вместо звука
[a] читаем [r]

| BrE | AmE |
|-----------|-----------|
| [a] | [r] |
| dare here | fire wore |

В дифтонгах с [r] в AmE [r] читаем не как [a], а как [r]

| BrE | AmE |
|--------------------|------------------|
| [a] | [r] |
| fear [fi –] | [fir] |
| tier [ta –] | [tir] |
| tear [te –] | [ter] |
| everywhere | [evriwer] |

В словах с буквосочетаниями -aw au- эти
буквосочетания читаются в BrE как [o] в AmE
[a]

| BrE | AmE |
|--|--|
| [o] | [a] |
| naughty nautical nauseous maul lawyer law lawn | laundry jaw jackdaw hawk haul gauze fraud |

Звук [ʃ] в последнем неударном слоге перед -ion или ia в американском английском часто произносится как [z]

| BrE | AmE |
|---------------------------|---------------------------|
| [ʃ] | [z] |
| Asia Indonesia euthanasia | Asia Indonesia euthanasia |

Звук [ju:] часто становится [u:] в AmE

| BrE | AmE |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| [ju:] | [u:] |
| new knew due duty student tune | new knew due duty student tune |

Буква s в AmE перед [u:] и [ju:] может произноситься как [ʃ] или [z]:

| BrE | AmE |
|---|---|
| [s] [z] | [ʃ] [z] |
| OSU [ousju] Oregon State University What is [iz] your name? | OSU [ouʃju] Oregon State University What is [iʃ] your name? |



Одна из наиболее типичных особенностей американского английского — переход [ɔ] в [ʌ], то есть, *cop* произносится так же, как *cup*

| BrE | AmE |
|------------|------------|
| [ɔ] | [ʌ] |
| <i>cop</i> | <i>cop</i> |

В BrE безударная *i* в многосложных словах произносится [i], в AmE [e]

| BrE | AmE |
|--|--|
| [ɪ] | [ə] |
| identification petition necessity multiply medallion Latin justifiable interpret interest infinite | identification petition necessity multiply medallion Latin justifiable interpret interest infinite |

Эти слова, начинающиеся с per- читаются в
АЕ, как и в BrE без [r].

В этих словах per- является приставкой,
кроме слова perhaps

| BrE | AmE |
|---|---|
| perceive per cent percentage perception perceptive permission permit perpetual persist persistence persuade persuasion perform performance perhaps | perceive per cent percentage perception perceptive permission permit perpetual persist persistence persuade persuasion perform performance perhaps |

**Эти слова, начинающиеся с per-
читаются в AmE с [r].**

**В этих словах per- не является
приставкой.**

| BrE | AmE |
|---|---|
| [pɜ:-] | [pɜ:r-] |
| [p:r]pert per perfect perfectly perforate perfume perk permanent permeate persecute perseverance person personal personality personnel perspiration | [p:r]pert per perfect perfectly perforate perfume perk permanent permeate persecute perseverance person personal personality personnel perspiration |

В BrE буквосочетание wa- произносится [wɒ], а в AmE [wɑ]

| BrE | AmE |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| [wɒ:] | [wɑ:] |
| want was wash watch water watt | want was wash watch water watt |

Звук [ju] часто становится [u:] в AmE

| BrE | AmE |
|--|--|
| [ju:] | [u:] |
| new, knew, due, duty, student, tune | new, knew, due, duty, student, tune |

В этих словах корневая гласная в BrE произносится [ʌ], а в AmE [ɜ:]

| BrE | AmE |
|---------------------|------|
| [ʌ] | [ɜ:] |
| worry hurry hurried | |

В этих словах корневая гласная в BrE произносится [ʊ], а в AmE [u:]

| BrE | AmE |
|-----------------|------|
| [ʊ] | [u:] |
| Occupy mushroom | |

В американском английском t и d перед [ju] и [ju:] могут произноситься как [tʃ] [dʒ]

| BrE | AmE |
|----------------|-----------|
| [t] [d] | [tʃ] [dʒ] |
| Tune education | |

Глубокий краткий в BrE [o] и передний
долгий в AmE [o:]

| BrE | AmE |
|--|--|
| [o] | [o:] |
| origin moral lorry horror foreign forest forehead | origin moral lorry horror foreign forest forehead |

Другие случаи

| Words | BrE | AmE |
|---------------|----------------|-----------------|
| clerk | [kla:k] | [klɜ:k] |
| either | [aiðə] | [iðə] |
| neither | [naiðə] | [niðə] |
| forehead | [forɪd] | [forhed] |
| advertisement | [ædvɜ:tismənt] | [ædvɜ:taismənt] |

Другие случаи

| Words | BrE | AmE |
|------------|-------------|-------------|
| erase | [ireiz] | [ireis] |
| herb | [hɜ:b] | [:b] |
| hurry | [hʌri] | [hɜ:ri] |
| leisure | [lezə] | [lizə] |
| lieutenant | [leftenənt] | [lu:tenənt] |

Другие случаи

| Words | BrE | AmE |
|----------|-----------|-----------|
| medicine | [medsin] | [medisin] |
| missile | [misail] | [misl] |
| nephew | [nevju:] | [nefju:] |
| schedule | [ʃedju:l] | [ʃkedzʊl] |
| tissue | [tisju:] | [tisju:] |

Другие случаи

| Words | BrE | AmE |
|--------------|------------|-------------|
| tomato | [təma:təu] | [tə me:təu] |
| vase | [va:z] | [veiz] |
| worry | [wʌri] | [wɜ:ri] |
| z (a letter) | [zed] | [zi:] |
| figure | [figæ] | [figjə] |